

## З М І С Т

### **МОВНІ ОДИНИЦІ ТА КАТЕГОРІЇ У ТИПОЛОГІЧНОМУ Й ЗІСТАВНОМУ АСПЕКТАХ**

<i>Білецька О. В., Пересада Є. І.</i> Способи перекладу складних слів з німецької мови на українську (на матеріалі роману Е. М. Ремарка «Три товариші» та двох його перекладів) .....	5
<i>Оленяк М. Я.</i> Дативні транзитивні рефлексивні дієслова в російській мові: особливості походження .....	15
<i>Сегін Л. В.</i> Дериваційний потенціал дієслів динамічної просторової локалізованості з префіксом <i>до-/до-</i> в українській і польській мовах (субстантивний блок) .....	27

### **СЕМАНТИЧНІ Й ФУНКЦІОНАЛЬНО-ПРАГМАТИЧНІ КАТЕГОРІЇ СЛОВА, ВИСЛОВЛЮВАННЯ Й ТЕКСТУ**

<i>Калініченко В. І.</i> Польова стратифікація концептів “SUCCESS” і “УСПІХ” в американській та українській мовній свідомості за результатами психолінгвістичного експерименту: периферійний аспект .....	37
<i>Ковтун О. В., Помазан О. С.</i> Власне ім’я у художньому творі як перекладацька проблема .....	46
<i>Краєвська О. Д.</i> Сучасні тенденції дослідження концептуальної метафори в когнітивній лінгвістиці .....	59
<i>Юрковська М. М.</i> Вербальні засоби комічного ефекту на лексичному рівні в креолізованому тексті англомовної анімаційної комедії .....	71

### **МОВНІ КАТЕГОРІЇ В ДІАХРОНІЇ**

<i>Сенів М. Г.</i> До питання взаємовідношення відмінкової і прийменникової системи в класичних мовах.....	84
<b>ABSTRACTS</b> .....	104
<b>НАШІ АВТОРИ</b> .....	121

## CONTENTS

### **LANGUAGE UNITS AND CATEGORIES IN THE TYPOLOGICAL AND CONTRASTIVE ASPECTS**

<i>Biletska O.V., Peresada Ye. I.</i> The Ways of Translating of Compounds from German to Ukrainian (in the Novel “Three Comrades” of E. M. Remarque and its Ukrainian Translations).....	5
<i>Olenyak M. Ya.</i> Dative Transitive Reflexive Verbs in the Russian Language: the Origine .....	15
<i>Sehin L. V.</i> Derivational Properties of the Deverbal Words with the Meaning of a Dynamic Spatial Localization with Prefix <i>do-/do-</i> in the Ukrainian and Polish Languages (Substantive Approach) .....	27

### **SEMANTIC, FUNCTIONAL AND PRAGMATIC CATEGORIES OF THE WORD, UTTERANCE AND TEXT**

<i>Kalinichenko V. I.</i> Field Stratification of “SUCCESS” and “УСПІХ” Concepts in American English and Ukrainian Linguistic Consciousness by the Psycholinguistic Experiment Results: Periphery Aspect.....	37
<i>Kovtun O. V., Pomazan O. S.</i> Proper Name in Fiction as a Translation Problem .....	46
<i>Kraievska O. D.</i> Modern Trends of Conceptual Metaphor Study in Cognitive Linguistics .....	59
<i>Yurkovska M. M.</i> Verbal Means of Comic Effect on the Lexical Level in the Creolized Text of English-Speaking Animation Comedy .....	71

### **LANGUAGE CATEGORIES IN DIACHRONY**

<i>Seniv M. G.</i> To the Issue of Relations within the Case and Prepositional System in Classical Languages .....	84
<b>ABSTRACTS .....</b>	104
<b>CONTRIBUTING AUTHORS .....</b>	122